硝石ノ溶液ニ浸シ揚ゲテ之ヲ太陽ニ乾カシ以テ優等ナル引火奴（ホクチ）ヲ製ス

我ふきハ雌雄異株ノ草本ニシテ欵冬ノ雌雄同株ナルト相同ジカラズ又ふきハ葶上ニ多數ノ頭狀花ヲ攢簇シテ多頭型ヲ呈シ且花色白キヲ以テ欵冬ノ葶上一頭狀花アリテ單頭型ヲナシ而シテ花色黄ナルト相異ナリ今左ニ此兩種差違ノ要點ヲ記セン

（一）頭狀花ハ獨在、花色ハ黄、雌雄同株　欵冬（Tussilago Farfara L.）

（二）頭狀花ハ繖房狀、花色ハ白、雌雄異株　ふき（Petasites japonica Miq.）

○胚珠是カ卵子非カ

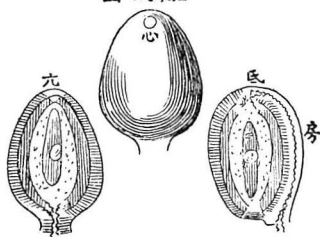
牧野富太郎

今日我邦ノ植物學 Ovule ヲ胚珠ト呼ンデ疑ハズ多クノ書亦胚珠ト記シテ怪マズ是レ果シテ是乎非乎今之ヲ判決センニハ宜シク其譯語ノ源ニ遡ラザルベカラズ

胚珠ノ語始テ支那ノ咸豐八年ニ開雕セル英國韋廉臣輯譯、支那李善蘭筆述ノ「植物學」卷ノ五ニ出ヅ其文ニ（原ト漢文）ニ曰ク

卵ハ胎座ノ内ニ在リテ後種子ト成ル卵ハ大率子房ノ中ニ居ル或ハ子房ナクシテ露生スル者アリ雄粉ヲ得バ即チ種子ヲ成ス松實ノ如キ是レナリ故ニ此類ノ花心ハ鬚粉ヲ受クル最モ易シ卵或ハ蒂アリ或ハ蒂ナシ卵ニ胞アリ或ハ一層或ハ二層卵內ニ胚珠一點アリ即チ異日果中ノ胚ナリ胚珠ハ先キニ生ジテ胞ハ後ニ生ズ凡ソ二層ノ胞アリテ其二層必ズ相附連スルノ處アリ

凡ソ胚珠ト二胞ト其下相連ルモノハ則チ胚珠ノ末必ズ卵ノ末ト方向ヲ同ジクス亢ノ如シ若シ胚珠ノ末卵ノ末

胚珠放大圖

ト方向相反スレバ則チ胚珠ト胞ト相連ルノ處必ズ上ニ在リ氏ノ如シ此ニ必ズ一螺線體アリテ卵ト胚珠トヲシテ相通ゼシム房ノ如シ胞ノ二層相連ル處ニ口アリ胚珠ノ上面恒ニ口ト相通ズ故ニ胚珠ノ下ハ卵ノ下ト恰モ相對ス蓋シ口ハ卵ノ上面ニ在ルナリ亦胚珠ノ上恰モ卵ノ下ニ對スル者アレバ則チ口ハ卵ノ下面ニ在ルナリ口ノ處ヲ察スルヲ最要事トナス此ヲ知レバ即チ胚ノ何處ヨリ生ズルヲ知ルナリ胚珠ノ中ニ細胞體アリ心ノ如シ胞體中ニ汁アリテ胚ハ汁中ニ生ズルナリ

今此文ニ由リテ之ヲ觀レバ胚珠ノ Ovule ニ非ザルヤ極メテ明瞭ナリ然バ則チ胚珠ハ何乎即チ Nucellus ニシテ今人ハ之ヲ或ハ珠心ト譯シ或ハ胚珠心ト譯シ或ハ卵心ト譯シ或ハ芽核ト譯セリト雖ドモ本來ノ名ハ即チ須ラク胚珠ナラザルベカラズ而シテ Ovule ハ元來是レ胚珠ニ非ズトセバ其譯語ヲ何トスベキ乎今上ニ引用セル文章ニ見レバ則チ是レ卵ニシテ今日之ヲ卵子ト稱スルハ誠ニ正當ナル譯語タルナリ理學博士白井光太郎君著金港堂出版ノ中等植物學教科書並ニ理學博士柴田桂太君增訂藥學博士下山順一郎君著藥用植物學ニハ此卵子ナル譯語ヲ用ウ即チ是レ正ニ反ヘスノ擧ナリ

胚珠ヲ捉ヘテ之ヲ Ovule ノ譯語トナシ始メテ之レガ俑ヲ作リシモノハ抑モ誰乎小野職愨(モトヨシ)氏ナリ明治ノ初年同氏博物局ニ在リテリンドレー氏著學校用植物學ヲ譯シ傍ラ二三ノ書ヲ參酌シテ始メテ植物學語ノ辭典ヲ作ル植學譯筌即チ是ナリ明治七年五月文部省之ヲ出版ス書中 Ovule ヲ胚珠ト譯ス當時植物學尙頗ル開ケズ小野氏ノ此誤譯アリシハ蓋シ前述「植物學」中胚珠ニ關スル文章ノ意義ヲ充分咀嚼シ了セザリシニヨリシナラン然カモ一タビ之ヲ公ニスルヤ繼承相次ギ以テ今日ニ及ビ遂ニ一人ノ之ヲ疑フモノナキニ至リシナリ